

مُبادرة "تغريدات"

عن المبادرة

مع ضآلة حجم المحتوى العربي الرقمي – والذي يشكل نسبة تصل إلى 1.5 في المائة من إجمالي محتوى شبكة الإنترنت، فإن مسؤولية زيادة المحتوى العربي الرقمي – كماً وكيفاً – تقع على عاتق المستخدم العربي في المقام الأول. ومن هنا، وُلدت الحاجة إلى تكوين مجتمع للمحتوى العربي الرقمي يعمل على إثرائه من خلال مشروعات فعلية تنهض بمستوى وكمية المحتوى العربي على شبكة الإنترنت. ولهذا، تأسست مبادرة "تغريدات" (<http://www.twitter.com/taghreedat>) لدعم كافة صور المحتوى العربي، سواء المرئي أو المكتوب أو المسموع والقيام بمشروعات قائمة على التطوع من أجل الإسهام بشكل فاعل في تطوير المحتوى العربي الرقمي.

تُعد "تغريدات" حالياً سادس أعلى حساب عربي لشركة أو مؤسسة أو مبادرة على تويتر، حيث يبلغ عدد مُتابعيها أكثر من 45 ألف شخصاً من جميع أنحاء الوطن العربي. ويأتي ترتيب "تغريدات" مباشرة عقب مؤسسات إخبارية عربية ذات صيت ومنه الجزيرة والعربية والمصري اليوم.

أهداف مبادرة سفراء التغريد العربي؟

1. زيادة المحتوى العربي الرقمي الهادف والمتخصص.
2. تبني مشروعات فعلية للتعريب ودعم المحتوى العربي.
3. نشر الوعي عن دور الأفراد في دعم المحتوى العربي الرقمي وتكون مجتمع كبير من اللغويين والمترجمين العرب ليكونوا نواة لشتى مشاريع الترجمة والتعريب.

مشروع تعريب تويتر

يعد مشروع تعريب تويتر أول مشروع تتبناه المبادرة، لتعريب ما يزيد على 170 مصطلحاً في معجم تويتر ليتم تطبيقها - وللمرة الأولى في تاريخ موقع تويتر - في الواجهة العربية للموقع والتي من شأنها أن تضاعف من أعداد المستخدمين العرب المشاركين فيه وهو ما يثري المحتوى العربي الذي يقدمه مستخدمو تويتر والذي يعد حالياً أحد أشهر المواقع الاجتماعية حول العالم، إن لم يكن أشهرها.

ويُقصد بمشروع تعريب تويتر هو التأسيس لواجهة عربية للموقع، بحيث تكون أجزاءها - من أزرار وتنبيهات وإعدادات - باللغة العربية بالكامل. وتعد "تغريدات" أول حساب عربي وأول مبادرة عربية تعمل رسمياً بالتنسيق مع إدارة موقع تويتر لتنفيذ هذا المشروع الضخم من خلال حشد مجموعة كبيرة من المتطوعين العرب للقيام بعملية التعريب.

في أقل من شهر، استطاعت "تغريدات" تكوين مجتمع ضخم من المتطوعين لتعريب تويتر، يتألف مما يزيد على ألفين وأربعمائة متطوع عربي يقطنون في 28 دولة حول العالم، وهو ما يجعل مشروع تعريب تويتر من أوائل المشروعات العربية الرقمية القائمة على التطوع بشكل كامل. ويقوم حالياً المتطوعون بتعريب جميع مصطلحات تويتر وتحديد قواعد للترجمة العربية، وقد تم تسليم محتوى المشروع بالكامل إلى إدارة مشروع تويتر رسمياً ليتم التصويت عليها من قبل ستة ملايين عربي يمثلون إجمالي مستخدمي تويتر من المحيط إلى الخليج.

الخطوات المستقبلية:

تعمل مبادرة "تغريدات" في الوقت الحالي على توسيع مجال عملها ليشمل عدة مشروعات للتعريب ودعم المحتوى العربي وترحب بالتعاون مع مختلف مراكز الترجمة والمؤسسات والأفراد لإيجاد مشاريع فعّالة تخدم المحتوى العربي وتثريه بما فيه نفع المواطن العربي.

تغريدات.. وويكيبيديا العربية

ترغب مبادرة "تغريدات" في التعاون مع ويكيبيديا العربية في أكثر من مشروع وهي:

1. المشروع الأول: نشر الوعي عن أهمية الإسهام في ويكيبيديا العربية
 - من خلال القاعدة الكبيرة التي تمتلكها مبادرة "تغريدات" (أكثر من 45 ألف متابع على تويتر)، تنوي مبادرة "تغريدات" التعاون مع ويكيبيديا العربية لإعداد رسائل توعوية – على هيئة تغريدات (تويتات) ومقاطع فيديو توعوية – لنشر الوعي عن أهمية الانضمام إلى ويكيبيديا العربية كمساهمين ومحررين، وسيتم تكوين قاعدة بيانات من المستخدمين الراغبين في الانضمام إلى ويكيبيديا العربية كخطوة أولى لبناء مجتمع واسع من محرري ويكيبيديا في الوطن العربي لدعم وزيادة المحتوى العربي الرقمي.
2. المشروع الثاني: تحسين سهولة استخدام واجهة ويكيبيديا العربية
 - ستقوم مبادرة "تغريدات" بالتعاون مع ويكيبيديا العربية في تجهيز استبانة لقياس أهم العوائق اللغوية الحالية في الواجهة العربية لتحرير ويكيبيديا على أن يتم استخدام النتائج فيما بعد لتحسين الواجهة. لن يكون القياس تقنياً بالدرجة الأولى، بل سيتم التركيز على سهولة فهم وتطبيق المصطلحات اللغوية في الأوامر النصية والتعليمات والإرشادات ومكونات واجهة التحرير العربية. ستركز الاستبانة في المقام الأول على كل من استخدام الواجهة ليتمكن من الإدلاء برأيه.
3. المشروع الثالث: تكوين مجتمع من المتطوعين العرب للإسهام في مشروع

"ترانسليت ويكي Translate Wiki"

من خلال تطوير مجموعة واسعة من المتطوعين العرب الراغبين بالمشاركة في تعريب المصطلحات في "ترانسليت ويكي" على أن تكون مؤهلاتهم أو مهاراتهم: تقنية – لغوية – خيرة في الترجمة والتعريب.

تتطلع تغريدات إلى الاستماع لآراء مجتمع الويكيبيديا العربي حول:

1. المشاريع المذكورة أعلاه.
2. اقتراحاتكم لأفضل سبل توسيع مجتمع الويكيبيديا العربي.
3. أفضل الرسائل التوعوية التي يمكن التوجه بها إلى المستخدمين العرب للانضمام والإسهام في ويكيبيديا.
4. أية اقتراحات إضافية لم يرد ذكرها هنا.

شكراً لكم

ميना ناجي وسامي مصطفى مبارك

القائمون على مبادرة "تغريدات"

الحساب على ويكيبيديا: Taghreedat